



Ancianidad

Entre altos edificios de las ciudades o alrededor de esas fuentes pascuales
adornadas con huevos y cintas, las mujeres descansan,
las mujeres conversan de temas cotidianos,
las viejas mujeres a las que ahora parece el tiempo sobrar.
La fuerza física se agotó, sus piernas ya no caminan
con la rapidez de antaño, su columna sostiene apenas ese cuerpo
que por años repitió afanes y esfuerzos, ciclos de la naturaleza
y madrugadas frías.
Ahora disfrutan de ese aire de paz y de esta tregua, por breve que sea.
Entregaron todo y todo
dejó su huella.

Yaşlılık

Kentlerin yüksek binaları arasında
Ya da yumurtalar ve kurdelelerle süslenmiş
Çobanların yaşamından öykülerin nakşedildiği çeşmelerin çevresinde
Kadınlar dinleniyorlar.
Günlük olayları konuşuyorlar
Zaman bolluğu olan yaşıllar,
Bedeninin gücü kullanılmış, bitmiş,
Bacaklar eskisi gibi tez yürüyemiyor
Bu bedeni artık dik tutamıyor belkemiği.

Yıllarca yormuştu ve zora koşmuştu,
Doğanın döngüsü ve sabahın soğuk alaca karanlığı.
Şimdi şu huzurlu esintinin
Ve ne kadar kısa olursa olsun bu ateşkesin
Keyfine varıyorlar.
Neleri varsa feda ettiler
Ve bir iz bıraktı her yaşanan.

Alter

Zwischen den hohen Gebäuden der Städte
oder um jene Springbrunnen mit Schäferszenen,
von Eiern und Bändern verziert,
ruhen sich die Frauen aus.
Die Frauen unterhalten sich über alltägliche Themen,
die alten, die jetzt Zeit im Überfluß haben.
Die Kraft ihrer Körper ist verbraucht.
Die Beine können nicht mehr eilen wir früher.
Ihre Wirbelsäule hält diesen Körper fast nicht mehr aufrecht,
der jahrelang Bemühungen und Anstrengungen hervorbrachte,
die Kreisläufe der Natur und das kalte Morgengrauen.
Jetzt genießen sie den friedvollen Lufthauch und diesen Waffenstillstand,
wie kurz er auch sei.
Alles haben sie gegeben und
jedes hinterließ seine Spuren.

